

Einwilligungserklärung ärztliche Untersuchung
arabisch

إقرار الموافقة¹

Einwilligungserklärung¹

على المشاركة في الفحوصات الطبية في دور الحضانة/مركز الرعاية
über die Teilnahme an ärztlichen Untersuchungen in
النهائية للأطفال - الروضة .
der Tageseinrichtung / Kindertagespflegestelle

تجري خدمة الصحة العامة (ÖGD) فحصًا طبيًا لمرة واحدة لجميع الأطفال في الفئة العمرية من ثلاث سنوات ونصف إلى أربع سنوات ونصف في مراكز الرعاية النهارية ومراكز رعاية الأطفال النهارية. يمكن العثور على الأساس القانوني المقابل في المادة 9 البند 2 من قانون تعزيز يوم الطفل (KitaFöG) والمرسوم ذي الصلة بشأن الفحوصات التي تجريها خدمة الصحة العامة في دور الحضانة ومراكز الرعاية النهارية في ولاية برلين " KitaFöG - PVR " تمت طباعة الصيغة الكاملة على ظهر هذه الصفحة لإعلان الموافقة هذه.

Der Öffentliche Gesundheitsdienst (ÖGD) führt in Tageseinrichtungen und Kindertagespflegestellen für alle Kinder in der Altersgruppe der dreieinhalb- bis viereinhalbjährigen Kinder eine einmalige ärztliche Untersuchung durch. Die entsprechende Rechtsgrundlage findet sich in § 9 Absatz 2 des Kindertagesförderungsgesetzes (KitaFöG) sowie der hierzu ergangenen Verordnung über die Untersuchungen durch den öffentlichen Gesundheitsdienst in Tageseinrichtungen und Kindertagespflegestellen des Landes Berlin („RVO-KitaFöG“). Der vollständige Wortlaut der „RVO-KitaFöG“ ist auf der Rückseite dieser Einwilligungserklärung abgedruckt

فيما يلي إقرار مني/مننا بأن
Ich willige / Wir willigen hiermit ein, dass

طفلي/طفلتنا الملتحق بدار الحضانة/مركز الرعاية النهارية للأطفال - الروضة
mein/ unser Kind in der Tageseinrichtung / Kindertagespflegestelle

سيخضع للفحص الطبي المنفذ لمرة واحدة،
an der einmaligen ärztlichen Untersuchung teilnimmt،

أثناء الفحص سوف يكون أحد متخصصي التربية الإجتماعية في دار الحضانة النهارية/مركز
الرعاية النهارية - الروضة حاضرا

während der Untersuchung eine sozialpädagogische Fachkraft der Tageseinrichtung / eine Tagespflegeperson der Kindertagespflegestelle anwesend ist und

وأقر بموافقتي على أن تقوم دار الحضانة /مركز الرعاية النهارية - الروضة للأطفال قبل كل فحص بتوفير
البيانات الخاصة
باسم وعنوان وتاريخ ميلاد طفلي/طفلتنا وأيضا اسمي/أسمائنا وعنواننا لمكتب الصحة المختص لغرض
إجراء الفحص الطبي .

die Tageseinrichtung / Kindertagespflegestelle den Namen, die Anschrift und das Geburtsdatum meines / unseres Kindes
sowie meine / unsere Namen und Anschrift dem zuständigen Gesundheitsamt zum Zweck der Durchführung der ärztlichen
Untersuchung vor der jeweiligen Untersuchung übermittelt.

سيتم الإعلان عن مواعيد الفحوصات الدقيقة في الوقت المناسب قبل موعد إجراء الفحص المعني.
Die genauen Untersuchungstermine werden rechtzeitig vor der jeweiligen Untersuchung bekanntgegeben.

الموافقة هذا إلى أن يتم إجراء الفحص على طفلي/طفلتنا. وقد علمت/علمنا أن طفلي/طفلتنا لن يخضع للفحص
الطبي ما لم يتم تقديم إقرار موافقتي/موافقتنا.

Diese Einwilligungserklärung ist bis zur Vornahme der Untersuchung meines / unseres Kindes widerruflich. Mir / uns ist bekannt,
dass ohne meine / unsere Einwilligung mein / unser Kind nicht untersucht wird.

وأقر بأنني/بأننا حصلنا/فهمنا وفهمنا منشور البيانات المَعَد وفقا للقانون الأساسي لحماية البيانات (DSGVO)
والخاص بإقرار الموافقة هذه.

Das Informationsblatt nach der Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO) zu dieser Einwilligungserklärung habe ich / haben wir erhalten und verstanden.

Einwilligungserklärung ärztliche Untersuchung
arabisch

اسم ولقب الطفل: _____
Vorname und Nachname des Kindes:

تاريخ ميلاد الطفل: _____
Geburtsdatum des Kindes:

الجنس: ذكر أنثى
männlich weiblich Geschlecht

عنوان سكن الطفل: _____
Wohnanschrift des Kindes

الإسم الأول ولقب مسؤول/مسؤولو الرعاية أو ولي/أولياء الأمر:
Vorname und Nachname der personensorgeberechtigten oder erziehungsberechtigten Person oder Personen:

عنوان مسؤول/مسؤولو الرعاية أو ولي/أولياء الأمر (إن كان مختلفاً عن عنوان سكن الطفل):
Anschrift der personensorgeberechtigten oder erziehungsberechtigten Person oder Personen (falls von der Wohnanschrift des Kindes abweichend):

المكان، التاريخ
Ort, Datum

توقيع مسؤول/مسؤولو الرعاية أو ولي/أولياء الأمر
Unterschrift der personensorgeberechtigten oder erziehungsberechtigten Person oder Personen

1. مسودة نموذجية معدة وفقاً للمادة 1 البند 5 الجملة "i.V.m (KitaFöG - RVO) 3." إصدار: 19 تموز 2018 (IE 1.8)

¹ - Mustervordruck nach § 1 Abs. 5 Satz 3 „RVO-KitaFöG“ i.V.m. DSGVO; Stand: 19. Juli 2018 (IE1.8)

Trotz sorgfältiger Prüfung sind Irrtümer nicht ausgeschlossen, daher übernimmt dolpäp keine Garantie oder Haftung für die Richtigkeit oder Vollständigkeit des Inhaltes.

www.dolpaep.de